

KONINKRIJK BELGIË

ADVIES 36.773/3

VAN DE AFDELING WETGEVING
VAN DE RAAD VAN STATE

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, derde kamer, op 16 maart 2004 door de Minister van Sociale Zaken verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot wijziging van het koninklijk besluit van 18 oktober 2002 tot uitvoering van artikel 57 van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994, betreffende de berekeningsregels voor de per verpleegdag betaalde forfaitaire honoraria inzake klinische biologie", heeft op 14 april 2004 het volgende advies gegeven:

ROYAUME DE BELGIQUE

Avis 36.773/3

DE LA SECTION DE LÉGISLATION
DU CONSEIL D'ÉTAT

Le CONSEIL D'ÉTAT, section de législation, troisième chambre, saisi par le Ministre des Affaires sociales, le 16 mars 2004, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "modifiant l'arrêté royal du 18 octobre 2002 portant exécution de l'article 57 de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994, concernant les règles de calcul des honoraires forfaitaires de biologie clinique payés par journée d'hospitalisation", a donné le 14 avril 2004 l'avis suivant:

Aanhef

1. In het eerste lid van de aanhef dienen enkel de wijzigende wetten of besluiten te worden vermeld voor zover de wijzigingen die erdoor zijn aangebracht, nog van kracht zijn.

Gelet hierop redigere men het eerste lid van de aanhef als volgt:

"Gelet op de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994, inzonderheid op artikel 57, § 2, gewijzigd bij de wet van 24 december 1999, en bij het koninklijk besluit van 25 april 1997;"

2. Het zevende lid van de aanhef dient als volgt te worden geredigeerd:

"Gelet op de akkoordbevinding van Onze Minister van Begroting van 9 maart 2004;"

Artikel 1

De Franse tekst van het inleidende zinsdeel van artikel 1 dient als volgt te worden geredigeerd:

"L'article 1^{er}, § 1, de l'arrêté royal du 18 octobre 2002 portant exécution de l'article 57 de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994, concernant les règles de calcul des honoraires forfaitaires de biologie clinique payés par journée d'hospitalisation, est complété comme suit:"

Artikel 3

1. In de Nederlandse tekst van de inleidende zin van het ontworpen artikel 5, § 2 (artikel 3, 2°, van het ontwerp), schrijve men "worden de volgende diensten en dienstengroepen onderscheiden" in plaats van "onderscheidt men de volgende diensten en dienstengroepen".

2. In de Franse tekst van het ontworpen artikel 5, § 2, eerste lid, 6° (artikel 3, 2°, van het ontwerp), dient telkens te worden geschreven "pour le traitement et la réadaptation fonctionnelle destinés à ..." in plaats van "pour le traitement et la réadaptation fonctionnelle (chroniques) destiné à ...".

3. In de wetgevingstechniek worden geen woorden als "moeten" gebruikt, aangezien de verplichting reeds in de regelgeving zelf besloten ligt.

De redactie van het ontworpen artikel 5, § 4, tweede lid (artikel 3, 3°, van het ontwerp), dient gelet op dit voorschrift te worden aangepast.

Artikel 4

Krachtens artikel 4 heeft het besluit dat thans in ontwerpvorm voorligt, uitwerking met ingang van 1 januari 2004.

Die retroactiviteit is evenwel niet toelaatbaar omdat het besluit een negatieve weerslag heeft op de financiële situatie van sommige ziekenhuizen.

Artikel 4 dient derhalve te vervallen.

Slotopmerking

Het ontwerp moet worden voorzien van de uitvoeringsbepaling.

Préambule

1. Le premier alinéa du préambule ne doit mentionner les lois ou arrêtés modificatifs que dans la mesure où les modifications qu'ils apportent sont encore en vigueur.

On rédigera dès lors le premier alinéa du préambule comme suit:

"Vu la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994, notamment l'article 57, § 2, modifié par la loi du 24 décembre 1999 et par l'arrêté royal du 25 avril 1997;"

2. Il y a lieu de rédiger le septième alinéa du préambule comme suit:

"Vu l'accord de Notre Ministre du Budget, donné le 9 mars 2004;"

Article 1^{er}

Le texte français de la phrase liminaire de l'article 1^{er} sera rédigé comme suit:

"L'article 1^{er}, § 1^{er}, de l'arrêté royal du 18 octobre 2002 portant exécution de l'article 57 de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994, concernant les règles de calcul des honoraires forfaitaires de biologie clinique payés par journée d'hospitalisation, est complété comme suit :".

Article 3

1. Dans la phrase introductive de l'article 5, § 2, en projet (article 3, 2°, du projet), du texte néerlandais, il y aura lieu d'écrire "worden de volgende diensten en dienstengroepen onderscheiden" au lieu de "onderscheidt men de volgende diensten en dienstengroepen".

2. Dans le texte français de l'article 5, § 2, alinéa 1^{er}, 6°, en projet (article 3, 2°, du projet), on écrira chaque fois "pour le traitement et la réadaptation fonctionnelle destinés à ..." au lieu de "pour le traitement et la réadaptation fonctionnelle (chroniques) destiné à ...".

3. En légistique, des mots tels que "devoir" ne s'emploient pas, dès lors que l'obligation est déjà inscrite dans la règle proprement dite.

La rédaction de l'article 5, § 4, alinéa 2, en projet (article 3, 3°, du projet), sera adaptée en conséquence.

Article 4

Selon l'article 4, l'arrêté dont le projet est actuellement à l'examen entre en vigueur le 1^{er} janvier 2004.

La rétroactivité n'est toutefois pas admissible, dès lors que l'arrêté a une incidence négative sur la situation financière de certains hôpitaux.

L'article 4 sera donc omis.

Observation finale

Le projet devra être pourvu de l'exécutoire.

De kamer was samengesteld uit

La chambre était composée de

de Heren
Messieurs

D. ALBRECHT,

staatsraad, voorzitter,
conseiller d'État, président,

J. SMETS,
B. SEUTIN,

staatsraden,
conseillers d'État,

Mevrouw
Madame

A. BECKERS,

griffier,
greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. J. SMETS.

Het verslag werd uitgebracht door de H. L. VAN CALENBERGH, auditeur.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. J. SMETS.

Le rapport a été présenté par M. L. VAN CALENBERGH, auditeur.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

DE VOORZITTER - LE PRÉSIDENT,

A. BECKERS

D. ALBRECHT